

## Vafilipi

<sup>1</sup> Iswe ba Paulusi ni Timutea, bahikana ba Jesu Keresite, kwabana bonse babakungulwa cha Jesu Keresite bekele kwa Filipi, ni bakulwana ni madikoni. <sup>2</sup> Chisemo chibe nanwe ni kozo izwa kwa Ireeza Ishetu ni Simwine wetu Jesu Keresite. <sup>3</sup> Nilitumela kwa Mulimu wangu munimihupwila monse. <sup>4</sup> Inako ni nako mutapelo zangu zonse kwenu, cabuitumela heti nitenda itapelo zangu. <sup>5</sup> Nileta buitumelo kutumelo yenu kwinzwi la Mulimu kuzwa luzuba lwetanzi mane kusika hanu. <sup>6</sup> Nizumina kwechinu chitutenda, mukuti iye yotanga musebezi mulotu kwenu kazwile habusu kumaniniza kutenda zilotu kukasika izuba la Jesu Keresite. <sup>7</sup> Kulotu kwangu kulizuwa munilizuwila ibaka lenu mubonse kakuli mwina kunkulo yangu. Inwe mubonse mubalikani bangu chamusa hanina mumawenge ni mukusileleza ni kukonzeleza inzwi la Ireeza. <sup>8</sup> Initi Ireeza nji paki yangu, muninyolezwi kumibona mubonse mubutungu bwelato la Jesu Keresite. <sup>9</sup> Mi itapelo yangu njeyi: kuti ilato lenu nilinjihe chabungi ni kwinjaha chabungi luli muzibo ni kutwisiso yonse. <sup>10</sup> Kanimilapelela kokuti nimusole ni kusala zintu zilukite chakumaniniza. Kanimilapelele kokuti nimube ni inkulo injolola ni isena mafosisa kuya kwizuba la Keresite. <sup>11</sup> Kakube bulyo mukuti kamube mwizwile zichelantu zichenete ziza cha Jesu Keresite, mwikanya ni kubabazwa kwa

Ireeza. <sup>12</sup> Linu nisaka kuti mwizibe, bakwangu, kuti zintu zibatendahali hewulu lyangu zibaletisi kuti iivangeli ihasane chokuhwela. <sup>13</sup> Chendabayobulyo, kuba mumawenge kwangu cha Keresite kubezibahali mucibaka chisilelezwe ni kumwi konse, <sup>14</sup> mi bungi bwabakwangu mwizina la Simwine babakukuwezwa hahulu ibaka lakuba mumawenge kwangu kakuwamba inzwi ninisena lyowa mi ninilukuluhite. <sup>15</sup> Ikumbya bamwi mane babezibahazi za Keresite chamuna ni kulikataza, imi bamwi chakusuni bulyo. <sup>16</sup> Bana bezibahaza Jesu chakusuna kwabo bezi kuti nibabikwa munu chakuzimanina inwzi la Ireeza. <sup>17</sup> Kono bamwi bezibahaza za Keresite chabuñwanyama ni mihupulo isena chisemo. Bahupula kuti baniletela bukaabo mumawange angu. <sup>18</sup> Linu chibileza chi? Iwola kuba inzila ihi ne ihi, iwola kuba chakuchenga kapa cheniti, Keresite wizibahazwa, imi cheyi indava ninyakalala! Eni kaninyakalale. <sup>19</sup> Mukuti niizi kuti iyi indava ileta kuti nilukululwe. Ichi kachitendahale bulyo chebaka le tapelo zenu ni tuso ya Luhuhu Lunjolola lwa Jesu Keresite. <sup>20</sup> Ziyendelela chakuya chetibelelo yesepo ni buniti buta kuti keti niniswabe. Mukucho, chesusuezo yonse, sina inako yonse mane naho hahanu, nina itibelelo yakuti Keresite kabuse mubuli wangu, kapa kaibe kakuhala kapa chefu. <sup>21</sup> Kwangu kuhala nji Keresite, imi kufwa kufuma. <sup>22</sup> Kono heba kuhala chenyama kuleta zichelantu kuzwililila hamitendo yangu, linu kanti kanizi chiniswanela kusalwa. <sup>23</sup> Kakuli nikatezwe inketo yachiniswanela kuketa hazobe. Nina

itakazo yakufunduka kukekala ni Keresite, ili indava initabela hahulu ni kuhitiliza! <sup>24</sup> Imi hape kushala munyama kuyebele chebaka lyenu. <sup>25</sup> Mukuti nina isepo kuamana nechi, nizi kuti kanishale ni kuzwila habusu kuba nanwe mubonse, chebaka lakuzwila habusu kwenu ni tabo mutumelo. <sup>26</sup> Chebaka lyobulyo, kulumbeka kwenu kwa Jesu Keresite chebaka lyangu kakwinjihe chebaka lakuba kwangu hape mukati kenu. <sup>27</sup> Mukwate fela buhalo bwenu chenzila iyelele iñusa la Keresite. Mutende bulyo njo kuti, kakwina indava kapa nikezite kukumibona kapa kanikwina, niwola kuzuwa mumuzimanine chenguzu chaluhuhu lumwina. Nitabela kuzuwa kuti mwina ni moozo umwina kulika kukwatisana hamwina chebaka letumelo yeñusa. <sup>28</sup> Imi musiye kutizwa zintu zonse zichitwa ni zila zenu. Ichi kwabo chisupo chitondeza kusinyeha kwabo. Kono kwenu chisupo chitondeza ipuluso yenu, imi ichi chizwa kwa Ireeza. <sup>29</sup> Mukuti kwenu chichibahewa kale, chebaka la Keresite, isiñi kuzumina fela kwali, kono ni kumunyandila hape. <sup>30</sup> Mukuti namwe mwina kulilwisa kuswana nokuna kumubaboni kwangu, nokuna kumuzuwa kuti kwina name hanu.

## Inkauhanyo 2

<sup>1</sup> Ni zeza kuti kube ni kukozwa mwa Keresite. Ni zeza kuti kwina kuhumbulizwa mwilato lyakwe, Ni zeza kuti kwina kuhalinsana hamwina koluhuhu. Ni zeza kuti kwina kubabalela kwense ni ka mukekechima. <sup>2</sup> Muni sangise choku nahana buswana, ni mwina ilato

liswana, ni mu wondinsene muluhuhu, ni mwina ka kuzeza kumwina. <sup>3</sup> Sanzi u pangi chimwi kuya che inkulo imbi kamba kuvula ingana ka kusa hupula bamwi. Imi bulyo cho livika hansi uhinde kuti bamwi vaku zamba. <sup>4</sup> Siye kwikala no saka zako bulyo, imi usake ni zi bamwi. <sup>5</sup> Muzeze mwinzila yabena nayo Jesu Keresite. <sup>6</sup> Abena muchibumbantu che Reeza, kono kena abahindi kuti ulikana ni Ireeza chachintu chente a tundamene. <sup>7</sup> Imi bulyo, aba lizuuli bu Mulimu. Abezi muchizimo cho buhikana. Cho hinda mazimo abuntu. Cho wanika muchiyemo chomuntu. <sup>8</sup> Cho likokobeza ni kuli kuteka konji ifu, ifu ha chifapano. <sup>9</sup> Cho bulyo Ireeza na munyamuna kamayemo a hitilize. Imi ni chamuha izina lihanzi kumazina onse. <sup>10</sup> Aba tendi bulyo kuti mwizina lya Jesu izwii ne zwii kali fukame, mazwii abena mwiwulu nibena hansi ni mwikonde lya hansi. <sup>11</sup> Linu aba tendi bulyo chokuti indimi zonse kazi lyatilize kuti Jesu Keresite nji Simwine, kenkanya ye Reeza Tayo. <sup>12</sup> Linu, inwe banisuni cha kuhitiliza, sina inako yonse muku kuteka, insinyi feela henti nina kwateni, kono mane hanu nanga chinisakwina, mu belekele ku hazwa kwenu ka kutiya ni kunjanja. <sup>13</sup> Kakuti nji Reeza u kwete ku beleka nenwe chentato ya kutenda kakusunana kwakwe. <sup>14</sup> Mu tende zintu zonse ka kusabilela ni ku sakanana. <sup>15</sup> Mu chite mweyo inzila kuti muwole kuba basa nyazahale ni balukite, bana be Reeza basena katowati. Mupange mweyo inzila njikuti mubelenge siina mamuni a munkanda, murahi ulyangene unyimitwe. <sup>16</sup> Ku kwatilila chen-

guzu kwinzwi lya buhalo kokuti mube ni baka ninkanya mwizuba lya Keresite. Linu aho kani zibe kuti kena ni batiyi lubilo lwamuhuhu kapa kubelekela waluka. <sup>17</sup> Kono ni haike kanibe ni newo ichunkwa ha chitabelo ni nsebelezo ye ntumelo yenu, muni nyakalale, ni ku nyakalala nanwe mubonse. <sup>18</sup> Kamukwa uswana nanwe munyakalale, ni kunyakalala name. <sup>19</sup> Kono ni sepa ka Simwine Jesu kutumina Timoteya kwenu kapili, chokuti ni susumezwe chokwiziba zintu zenu. <sup>20</sup> Imi kakwina zumwi uswana naye kumikwa, yomi shilila inkulo cha kwizula. <sup>21</sup> Kakuti bonse basaka bulyo zibatabisa, insinyi zintu za Jesu Keresite. <sup>22</sup> Kono mwizi kuti uyelela chenteko, siina mwana yo tendela beesi, imi aba tendi name mwi Ivangeli. <sup>23</sup> Ni sepa ku mutumina hente ni ni bone kuti zintu zi yenda hande kwangu. <sup>24</sup> Kono nina ni nsepo kwa Simwine kuti ime nimwine muni bole kapili. <sup>25</sup> Kono ni zeza kuti chisakahala ku tumina Epafrodite abole uko kwenu. Mwanawaswisu kuninangu, uni tenda naye, iisole kuninangu, mutumiwa wenu hape muhikana wa zinisuni zonse. <sup>26</sup> Njikuti aba wililwe chenzila chaku chiswa kukando, imi u nyolelwe kuba nanwe mubonse, kono muba zuwi kuti abali kulwala. <sup>27</sup> Ikumbya abali kulwala zeniti mane sake nafwe. Kono Ireeza chaba ninse kwali, iinsinyi kwali yeyena, kono mane ni kwangu bulyo, kakuti sanzi nibi mumaswabi hamwi ni hamwi hape. <sup>28</sup> Chobulyo ni nahahulu insusumezo ya kumu tumina, mukuti hente ni mumu bome ni musangalale ili kuti name ni nibe yosumunukite

mukutongoka kwangu. <sup>29</sup> Mutambule Epafrodite ka Simwine mukusanga konse ka kumaniniza. Mukuteke bantu ba swana naye. <sup>30</sup> Chebaka lya mitendo ya Keresite chigi chaba chunine kwifu. Aba biki buhalo bwakwe mubukabo kuti ani tendele mane ni kwizuziliza chi musena mubali kuwola kuni pangila.

## Inkauhanyo 3

<sup>1</sup> Chamamanizo, mizwale musangalale mwa Simwine. Kwangu ime kumiñolela zintu ziswana kaku ni kazikatazi. Izi zintu muzi mibike mubuiketo. <sup>2</sup> Mulisileleze kubambwa. muliseleleze kuba vereki ba fosahela. mulisileleze kubanokola zilama zavukwame. <sup>3</sup> Kakuli. njeswe tunokola zilama zavukwame. Imi njeswe tulumbeka kaluhuhu lwe Reeza. Imi njeswe tuhinda bwi kumuso mwa Keresite Jesu, hape tusena isepo mwinyama. <sup>4</sup> Niha kuba bulyo, Ime nimwine nivena isepo mwinyama. Haiva umwii uzeza kuva nisepo ye nyama, ni nivavi ni zingi. <sup>5</sup> Imi niba kosolwa inyama yabu kwame ninina mazuba akwana iyaza niyotatwe, nibantu bamwa Isilaele, ba mushobo wa Benjamine, Muheveru wa Maheveru; kuya chekute lya mulawo, ni Mufarisi. <sup>6</sup> Nivena ichiseho yaku nyandisa ikereke. Kaku kuteka kuluka kwa mulao, kana nivena mulandu. <sup>7</sup> Kono zinibali kuhupula kuti bufumu kwangu, niva ziboni kuti kusinyehelwa chebaka lya Jesu. <sup>8</sup> Chabuniti, hanu nibala zintu zose kusinyehelwa ibaka ylakupanga sinte kamano akwiziba zintu ka Keresite Jesu

Simwine wangu. Kakwe nibalitobohi zintu zose Imi nizilola sina ikwe ilikuti niwane Keresite <sup>9</sup> imi niwanike kwakwe. Kanina kuluka kwangu kuzwa mumulao. Kono nina kuluka kwe tumelo izwakwa Keresite, kakuli kuluka kuzwa kwe Reeza kulizingite he tumelo. <sup>10</sup> Cwale hanu nisaka kumwiziba ninguzu zaku buswa kwakwe ni chizwale cha masukuluka. Cwale hanu nisaka kuchichululwa kuva yoswana naye kuzwila mwifu lyakwe, <sup>11</sup> ilikuti name nikabe nikwiziba kwaku buka kubafu. <sup>12</sup> Kahena initi kuti chini batambwile izi zintu, imi kakutalusi kuti chinakwanisa. Kono nitundamene kuti nika wonde china habusu bwangu ka Keresite Jesu. <sup>13</sup> Mizwale, kani hupuli kuti ime nimwine chini bachikwati. Konokwina choke chitu: ni zibala china kumasule imi nihwelela zina habusu. <sup>14</sup> Nitilila heena chifunda nika wine mupuzo wakusupwa kuwolokete kwe Reeza mwa Keresite Jesu. <sup>15</sup> Tubonse tulukite, tuhupule mweyi izila. Haiba uzeza ka kuchichina nizimwi zintu, Ireeza naye mwabonise zintu halukanda kwako. <sup>16</sup> Niha kubabulyo, chose chintu chovasiki hachili, mukwatilile kuchili. <sup>17</sup> Mulikanyise ime, mizwale. Hafuhi mulolelele kwabo bayenda chaku likanyisa miyendelo imwina nayo. <sup>18</sup> Bangi bayenda— kuamana nabo banibali kumi wambilanga, hanu nimi wambila kazi sonzi — siina zila zachi fapano cha Keresite. <sup>19</sup> Ma maninizo insi nyehelo. Kakuli bazimu babo nji mabumu abo, hape mungatuko wabo nji maswabi abo. Linu bahupula zintu zekanda. <sup>20</sup> Kono munzi wentu tota wina kwiwulu, kuzwa uko naswe nitulindile muhazi, Iye Simwine Jesu

Keresite. <sup>21</sup> Mwa kachiche mivili yetu ibola nikubika mivili yetu kuba sina muvili wakwe ubelenga, kupangwe kenguzu zamata akwe kubikila zintu zonse mwikonde lyakwe.

## Inkauhanyo 4

<sup>1</sup> Kuzwaho, mizwale bangu banisaka, kusanga kwangu nimushukwe, cheinzila muzimane chenguzu Nisimwine, balikani banisuni. <sup>2</sup> Nikumbila Evodia, ni kumbila. Sintike, kuti babe ninkulo imwina kwa simwine. <sup>3</sup> Chabusakusima, nikulaela nawe bulyo, mulikanangu ininyadiswa naye: utuse aba banakazi. Mukuti babanyandi name mukuhasanya evangeli hamwina ni Klementi ni bungi bwabalikani banibali kusebeza nabo, basimazina ena Mumbuka ya Buhalo. <sup>4</sup> Tabele Ireeza inako yonse. Hape muniti, nisangalale. <sup>5</sup> Musiye chishemo chenu chizibwe kubantu. Simwine chiwina hafwihi. <sup>6</sup> Nsanzi ubi nitakazo kuchintu chimwi ni chimwi. Nihakuba bulyo, chimwi ni chimwi chotenda chentapelo ni kukumbila ni kuhempo za kulitumela, usiye inkumpo yako izibwe kwe Ireeza. <sup>7</sup> Imi ikozo ye Ireeza, Ihitiliza kuzuwisisa konse, kaibabalele inkulo yako ni muhupulo wako mwizina la Jesu Keresite. <sup>8</sup> Chakumaninikiza, bakwangu, zintu zonse zisimite, zintu zonse zitompeha, chakumanikiza chintu chonse chikutekeha, chakumaniniza chitu chonse chiwolekete, chakumaniniza chitu chonse chijolola, chakumaniniza chintu chonse chisunwa, chakumaniniza mulaezo uzuweka, haiba kwina chintu chishiyeme



kakumaniniza, haiba kwina chimwi chiswanela kutembwa, uhupule chezi zintu. <sup>9</sup> Zintu zobal-ituti, ni zobaamuheli, ni kuzuwa, ni kubona kwangu, utende izi zintu. Imi Ireeza wekozo kabe nawe. <sup>10</sup> Nina mwi nyakalalo Inkando kwa Simwine, kakuli hanu kumamaninizo chimw-pangasicha Impilaelo yenu kwangu. Initi luli mubena Impilaelo kwangu kutazi, kono kana mubena Inako yakunitusa. <sup>11</sup> Kahena chintu chitokwahala kwangu kumiwambila ezi nintu. Kakuli mukuti nibalituti kulitumelela chinina zintu zamukwa uhi no uhi unina kuuli. nizi inako yakutokwa chintu. <sup>12</sup> Mihape nizi in-ako yakuba nizitu zingi. Munzila Ihi ne Ihi nimu zintu zonse nibalituti Inkunutu mukuliwa hahulu ni mukufwilwa Inzala, mwinako yakuba ni zingi ni munako yakutokwa zingi. <sup>13</sup> Ni wola kutenda zintu zingi zingi chenzila yakwe yoniha Inguzu. <sup>14</sup> Hape linu, ubapangi nenza kuba name kumapalelwi angu. <sup>15</sup> Imi mwizi, inwe mubafilipi, kuti kumatangilo a evangeli, inako inisiya Masodenia, kakwina nkeleke ibali kunitusa mundaba yakuha ni kuamuhela kunde yako wewena. <sup>16</sup> Nanga hanibena mwa Bate-salonika, mubatumini ituso yazinitokwa zonse kuhitilila kamwina. <sup>17</sup> Kahena kuti ni tokwa impo. Chamukwa winabulyo, nisaka chichelatu cheti chiekeze kuchimuswanela kuwana. <sup>18</sup> Ni batambuli zintu zonse, minina zingi. Niba-hewa zintu zonse. Ni bamuheli kuzwilila kwa Epafrodite zintu zizwakwenu. Impalisa ya aloma ina munko mulotu, chitabelo chiamuhelwe ni kutabisa Ireeza. <sup>19</sup> Imi Ireeza wangu kezuz-ize zonse zotokwa kakuya kabufumu bwakwe

nikanya ya Jesu Keresite hanukwe. <sup>20</sup> Kwe Ireeza ni Ishetu ni kanya yakuya kwile. Amen.

<sup>21</sup> Mulumelise boonse kwa Jesu Keresite. Bakwetu baninanabo bamilumelisa. <sup>22</sup> Balumeli bonse kunu bamilumeli, sihulu benzubo ya

Sesare. <sup>23</sup> Chishemo cha Simwine Jesu Keresite chibe niluhuhu lwenu.

## **Kuhane Bible**

### **The New Testament in the Kuhane language of Botswana and Namibia**

copyright © 2020 Door 43 International Mission Community

Language: Chikuahane (Kuhane)

Translation by: Door 43 International Mission Community

Contributor: Aldrian Mubu, Alexandre, BENJAMIN SINVULA KACHANA, CORNELIA NSALA MUTUMBA, Candy Mwitumwa, Charles Ndeni, Christine N. Matomola, Chuma KASHUWA, Clarina Likokoto, Cornelia Nsala Mutumba, Erestina Simubali, Francinah Simana, Grace N Sinvula, Iuze Kasale, Jeffrey Kolokwe, Jeke samunzala, John Wood, Joseph, Larry Versaw, Leon M Musilizo, MANYANDO R LUNZA, Mary, Matongo Rosemary, Mbala Raphael, Mbala Raphael Mbala, Memory Nzila Saisai, Mondele Kpanga, Moses Musukubili M, Nixon, Norah Namasiku Mwanamwali, Rose Lunza, Rosemary Matongo, Rosina Iuze Musialike, SIMANA FRANCI-NAH, Silishebo Lindah, Simwanza Patricia Sepiso, Siseho Dominic Sikopo, alexandre, benjamin sinvula kachana, cornelia, erestinah, fred waluka, iuze kasale, john k streeter, mary chiteta, stewardd, tebogo Tshenyego, winnie Muhosho

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-08-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023  
c4515960-0a9d-5ab2-8ffe-52f395a41fc8